

Domaška (Domaschke), Nikolaus (Mikławš) Romuald ♂ Geistlicher, Schriftsteller,
★ 28.07.1869 Caßlau (sorb. Koslow), † 02.07.1945 Räckelwitz (sorb. Worklecy),
∅ Panschwitz-Kuckau (Kloster Marienstern).

Vater: Michael, Kleinbauer, Gärtner; **Mutter:** Anna, geb. Lebsa; **Geschwister:**
4.

Deutsch

Dank intensiver Gestaltung überlieferter Stoffe und Themen verhalf D. in den 1920er- und 30er-Jahren dem historischen Roman in der sorbischen Literatur zum Durchbruch und trug damit zur Erweiterung des Geschichtsbewusstseins dieser Minderheit bei. – Er besuchte 1885 bis 1891 das deutsche Kleinseitner Gymnasium in Prag und war Zögling des dortigen Wendischen Seminars. 1891 trat er im böhmischen Ossegg (tschech. Osek) dem Zisterzienserorden bei (Ordensname: Romuald) und studierte danach in Leitmeritz (tschech. Litoměřice) Theologie, Philosophie und Pädagogik. D. wirkte 1896 bis 1906 als Kaplan an der Zisterzienserinnenabtei St. Marienstern bei Kamenz und war 1909 bis zur Zwangsversetzung durch die Nationalsozialisten 1940 Administrator der Wallfahrtskirche Rosenthal (sorb. Róžant) bei Kamenz sowie Katechet an der dortigen Volksschule. Ab 1936 war er zudem Propst von St. Marienstern. – D. war ab 1934 bis zum Verbot des Kreises sorbischer Schriftsteller 1937 dessen Vorsitzender. Literarische Aktivitäten entfaltete er - abgesehen von Reiseskizzen in Zeitungen - erst nach dem Ersten Weltkrieg, nachdem er sich durch geschichtliche und heimatkundliche Studien die nötigen Kenntnisse angeeignet hatte. Als editorisches Debüt gilt ein originelles Fotoalbum über die Geschichte des Gnadenorts Rosenthal, das 1928 in deutscher und sorbischer Version in Dresden erschien. Nach mehreren Dramenbearbeitungen für Amateur Bühnen verfasste der Theologe - unzufrieden mit dem Niveau der Übersetzungsliteratur in der sorbischen Presse - Novellen und Romane, die ausschließlich in Zeitungen und Zeitschriften der slawischen Volksgruppe in der Oberlausitz gedruckt wurden. D.s populäre Pro-

sa, die in der Erzähltradition des sorbischen Niederlands um Ralbitz-Rosenthal (sorb. Ralbicy-Róžant) steht, lässt sich in drei Gruppen unterteilen: 1. Kurzgeschichten und Skizzen aus dem Jahrzehnt 1926 bis 1936, 2. historische Romane oder Novellen (bis 1932), 3. späte Erzählungen mit sorbischer Gegenwartsthematik. D.s Sprache ist klar und anschaulich, die Gegenstände sind volksnah, mitunter anekdotisch oder fantastisch. Es agiert ein farbiges Figurenensemble mit Bauern und Häuslern, Knechten, Mägden, Handwerkern und Reisenden, aber auch Hochstaplern und Betrügern. Sein einseitig christlich-theologisches Verständnis von Moral und Gerechtigkeit förderte jedoch Klischees und Stereotype. Die NS-Behörden erkannten 1937 darin eine „deutschtumsgegnerische Tendenz“. In einigen Romanen - etwa über Hexenverbrennung, Schatzsuche oder den sozialen und nationalen Ausgleich im sorbisch-katholischen Dorf - näherte sich D. der Trivilliteratur. Die Verwendung spannender Sujets (u.a. Verbrechen, Reisen in ferne Länder) kam dem Charakter der Fortsetzungsromane entgegen, die in der Zwischenkriegszeit beim sorbischen Massenpublikum spürbare Wirkung erzielten und zugleich dessen praktische Sprachkompetenz stärkten. _____

Sorbisch

Džakowano intensiwnemu předstajenju tradicionalnych maćiznow a temow dopomha D. w 1920tych a 30tych lětach historiskemu romanej w serbskej literaturje k rozkćewej a přinošowaše z tym k rozšěrjenju stawizniskeho wědomja słowjanskeje mjeńšiny. – D. wopyta 1885 do 1891 němski Małostronski gymnazij w Praze a bě chowanc tamnišeho Serbskeho seminara. 1891 přistupi w čěskim Oseku cistercienskemu rjadej (rjadne mjeno: Romuald) a studowaše po tym w Litoměřicach (němsce Leitmeritz) teologiju, filozofiju a pedagogiku. Wón skutkowaše 1896 do 1906 jako kapłan w abtaji cistercienskow Marijinej Hwězdze w Pančicach a bě 1909 hač k nućenemu přesadženju přez nacionalsocialistow 1940 administrator putniskeje cyrkwy w Róžeńće pola Kamjenca kaž tež katechet na tamnišej ludowej šuli. Wot 1936 bě wón zdobom propst w Marijinej Hwězdze. – Wot 1934 hač k zakazej Koła serbskich spisowacelow 1937 bě wón jeho předsyda. Literarne aktiwity wuwijaše - wothladajo wot pućowanskich skicow w nowinach - hakle po Přěnjeje swětowej wójnje, hdyž zo bě sej ze stawizniskimi a domizniskimi studijemi trěbne

znajomosće přiswojił. Jako editoriski debit płaći originelny fotowy album wo stawiznach hnadowneho městna Róžant, kotryž 1928 w němskej a serbskej wersiji w Drježdžanach wuńdže. Po wjacorych wobdźělanjach dramow za lajske jewiščo pisaše teologa - njespokojny z niwowom přeloženeje literatury w serbskich nowinach - nowele a romany, kotrež so jeniče w nowinach a časopisach Serbow w Hornjej Łužicy čišćachu. D.owa popularna proza, kotraž steji w powědarskej tradiciji serbskich Delan wokoło Ralbic-Róžanta, da so do třoch skupin dźělic: 1. krótkopowědki a skicy z lětdžesatka 1926 do 1936, 2. historiske romany abo nowele (do 1932), 3. pózdnje powědančka ze serbskej přitomnostnej tematiku. Awtorowa řeč je jasna a nazorna, předmjety su ludej bliske, zdžěla anekdotiske abo fantastiske. Agěruje pisany ansambl figurow z burami a chěžkarjami, wotročkami, služownymi, rjemjeslnikami a pućowacymi, ale tež z wulcečinjakami a wobšudžerjami. Jeho jednostronsce křescansko-teologiske zrozumenje moralki a sprawnosće spěchowaše wšak klišeje a stereotypy. Nacionalsocialistiske zarjady spóznaču 1937 w tym „němcowstwu so přećiwjacu tendencu“. W někotrych romanach - kaž wo spalenju chodojtow, pytanju pokładow abo socialnym a narodnym wujednanju na serbsko-katolskej wsy - bližeše so D. triwialnej literaturje. Wužiwanje napjatych sujetow (mj. dr. złoštnistwa, pućowanja do dalokich krajow) přispørješe charakterej romanow w pokročowanjach, kotrež docpěchu w mjezywójnskim času pola serbskeho masoweho publikuma čujomnu skutkownosć, kotraž z dobom praktisku řečnu kompetencu ludu sylvnješe.

Werke: Tausend Jahre Gnadenort Rosenthal, Dresden 1928; Pokładopytar a Le chevalier de Saxe. Stawizniskej powědančce [Der Schatzsucher und Le chevalier de Saxe. Zwei historische Erzählungen], Bautzen 1931; Wrjós. Powědančko z Delan [Heidekraut. Erzählung aus dem Niederland], Bautzen 1934; Wbohec mosty, Pilatusowy jěžor a druhe powědančka [Die Brücken bei Übigau. Der Pilatussee und andere Erzählungen], Bautzen 1936; Wokoło stareho młyn. Powědančka a wobrazki [Rund um die alte Mühle, Erzählungen und Skizzen], Bautzen 1961 (ND 1969).

Literatur: D. Scholze, Romuald D., in: ders., Stawizny serbskeho pismowstwa 1918-1945 [Geschichte des sorbischen Schrifttums 1918-1945], Bautzen 1998, S. 101-110; ders., Kolportage in der Zwischenkriegszeit. Der sorbische Mönch und Schriftsteller Romuald Mikławš D., in: Susanne Hose (Hg.), Minderheiten und Mehrheiten in der Erzählgkultur, Bautzen 2008, S. 170-178.

Portrait: Romuald D., Fotografie, Sorbisches Institut Bautzen, Sorbisches Kulturarchiv (Bildquelle).

Dietrich Scholze

10.6.2014

Empfohlene Zitierweise: Dietrich Scholze, Domaška (Domaschke), Nikolaus (Mikławš) Romuald, in:
Sächsische Biografie, hrsg. vom Institut für Sächsische Geschichte und Volkskunde e.V.
Online-Ausgabe: <https://www.isgv.de/saebi/> (8.8.2024)

Normdaten:

Permalink: <https://saebi.isgv.de/gnd/105334383>

GND: 105334383

SNR: 24244

Bild:



PDF-Erstellungsdatum: 8.8.2024

LaTeX-PDF